



公民权利和政治权利
国际公约

Distr.: General*
21 November 2011
Chinese
Original: English

人权事务委员会

第一〇三届会议

2011 年 10 月 17 日至 11 月 4 日

议程项目 9

审议根据公约任择议定书提交的来文

第 1749/2008 号来文

2011 年 10 月 31 日委员会第一〇三届会议通过的决定

提交人:	V. S. (无律师代理)
据称受害人:	申诉人
所涉缔约国:	白俄罗斯
来文日期:	2007 年 5 月 18 日(首次提交)
参考文件:	2008 年 1 月 16 日传送缔约国的特别报告员根据第 97 条规则的决定(未以文件形式分发)
本决定日期:	2011 年 10 月 31 日
事由:	拒绝一个宗教组织向法院申诉的权利
实质性问题:	向法院申诉的权利; 诉讼; 有权力的、独立和公正的司法当局; 宗教自由权; 在礼拜、仪式和实际生活中表明个人宗教信仰的权利
程序性问题:	缺乏身份(属人理由); 诉求缺乏证据证明
《公约》条款:	第 14 条第 1 款; 第 18 条第 1 款
《任择议定书》条款:	第 1 条; 第 2 条

[附件]

* 根据人权事务委员会的决定公布。

附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》在第一〇三届会议上

作出的关于

第 1749/2008 号来文的决定**

提交人： V. S. (无律师代理)
 据称受害人： 申诉人
 所涉缔约国： 白俄罗斯
 来文日期： 2007 年 5 月 18 日(首次提交)

根据公民权利和政治权利国际公约第 28 条设立的人权事务委员会，
 于 2011 年 10 月 31 日举行会议，
 通过以下：

关于可否受理的决定

1. 来文提交人为 V.S.，是白俄罗斯国民，生于 1965 年，来文提交时住在白俄罗斯维捷布斯克。他声称是白俄罗斯违反了公民权利和政治权利国际公约第 14 条第 1 款和第 18 条第 1 款所规定的他的权利的受害者。任择议定书于 1992 年 12 月 30 日对缔约国生效。提交人没有律师代理。

事实背景

2.1 提交人是白俄罗斯的福音路德教宗教联盟(宗教联盟)宗教法庭的秘记，该联盟由白俄罗斯部长理事会下属宗教和民族问题委员会于 2001 年 1 月 8 日办理登记并于 2004 年 2 月 16 日由同一国家机关予以再次登记。宗教联盟具有全国性地位，覆盖所有属于其组成部分的宗教群体的活动。

** 委员会下列委员参加审查本来文：阿卜杜勒法塔赫·奥马尔先生、拉扎里·布兹德先生、克里斯蒂娜·沙内女士、科内利斯·弗林特曼先生、岩泽雄司先生、拉杰苏默·拉拉赫先生、赞克·扎内莱·马约迪纳女士、尤利亚·安托阿尼拉·莫托科女士、杰拉尔德·纽曼先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、克里斯特·特林先生和马戈·瓦特瓦尔女士。

2.2 2006 年 11 月 24 日，俄罗斯部长理事会下属的宗教和民族问题受权人(受权人)向宗教联盟发出关于违反“良心自由和宗教组织”法的书面警告。宗教联盟被要求在两个月之内向登记机关通报为纠正这一违反行为所采取的措施。2006 年 11 月 24 日的书面警告的最后一短指出，可在一个月内向最高法院上诉。

2.3 根据“良心自由和宗教组织”法第 37 条第 2 节，如果书面警告中所指出的违反情况未在 6 个月之内处置或在一年之内又重犯，登记机关可启动司法程序解散宗教联盟。在法院做出裁决之前登记机关有权中止该组织的活动。

2.4 2006 年 12 月 10 日，申诉人代表宗教联盟对 2006 年 11 月 24 日的书面警告向最高法院提出上诉。2006 年 12 月 22 日，最高法院以下列理由驳回了申诉人的上诉：(a) 根据民事诉讼法第 358 条，认为公共当局的非法行动(或不作为)[……]侵犯了他们的权利的法人有权根据本条确定的程序和在法律直接规定的情况下，向法院提出申诉。但是，“良心自由和宗教组织”法并没有设想一种对发给宗教组织的书面警告提出上诉的程序；(b) 根据民事诉讼法第 245 条第 1 款，如果申请人没有向法院提出这样的起诉的权利，法院因无管辖权应拒绝启动诉讼程序。因此，最高法院因无审查申诉人投诉的管辖权而拒绝启动诉讼程序。

2.5 2007 年 1 月 18 日，申诉人代表宗教联盟对 2006 年 11 月 24 日的书面警告向高级经济法院提出上诉。2007 年 1 月 23 日，高级经济法院因无管辖权拒绝了申诉人的投诉。它进一步指出，作为书面警告依据的“良心自由和宗教组织”法第 37 条并没有规定宗教组织对这种警告提出上诉的权利。

2.6 2007 年 2 月 15 日，申诉人代表宗教联盟请求白俄罗斯总统、部长理事会和国民议会(议会)众议院立法、司法和法律问题委员会使用其立法领导权使“良心自由和宗教组织”法及其他相关法律与宪法保持一致，以确保宗教组织的对公共当局给它们发出的书面警告向法院提出上诉的宪法权利。

2.7 2007 年 2 月 15 日，申诉人代表宗教联盟向宪法法院提出对白俄罗斯宪法第 60 条做出解释的申请，该条规定“每个人都应在法律规定的时间范围内得到有权力的、独立和公正的法院提供的对其权利和自由的有保障的保护。”

2.8 2007 年 2 月 27 日，申诉人被众议院立法、司法和法律问题委员会主席告知该委员会没有立法领导权。

2.9 2007 年 3 月 16 日，申诉人被司法部副部长告知，该部对于法律是否适用某个具体案子无解释权，也无权对公共当局的行动进行评估。他被提醒说“良心自由和宗教组织”法并没有提供对宗教组织发出的书面警告提出上诉的可能性；对白俄罗斯的法律草案的制定程序做了解释。

2.10 2007 年 3 月 27 日，申诉人被人权、民族关系和大众媒体委员会主席告知，他在 2007 年 2 月 15 日信中提出的问题已同受权人进行了讨论，后者的意见是对“良心自由和宗教组织”法进行修改在那个时候是不实际的。

2.11 2007 年 4 月 5 日，宪法法院确认白俄罗斯宪法第 60 条保障司法保护的權利，应直接适用——尽管在“良心自由和宗教组织”法中没有肯定的条款规定可对发给宗教组织的书面警告向法院提出上诉。它还提到刑事诉讼法第 29 条所规定的对侵犯法人权利的公职人员的行动提出上诉的程序。

2.12 2007 年 4 月 20 日，副授权人对申诉人 2007 年 2 月 15 日写给白俄罗斯总统和部长理事会的信做了答复，告知宗教联盟，接续宪法法院 2007 年 4 月 5 日的裁决，“每个人——包括宗教组织——的司法保护权得到直接适用宪法第 60 条的保障。”因此，无需修改“良心自由和宗教组织”法。

2.13 2007 年 10 月 17 日，申诉人代表宗教联盟根据宪法法院 2007 年 4 月 5 日的裁决再一次对 2006 年 11 月 24 日的书面警告向最高法院提出上诉。2007 年 10 月 29 日，最高法院又一次驳回申诉人的上诉，理由如下：(a) 2006 年 12 月 22 日，最高法院根据民事诉讼法第 245 条第 1 款拒绝根据宗教联盟书记提出的申诉启动诉讼程序，这一裁决已经生效；(b) 根据 2001 年 6 月 28 日白俄罗斯最高法院全会第 7 号裁决和民事诉讼法第 247 条第 2 款，如果法院根据同一法律第 245 条第 1 款的拒绝启动诉讼程序已经生效，不得以同样理由向法院重复申诉。

2.14 根据 2006 年 11 月 24 日的书面警告，宗教联盟被要求，除其他外，按照内政部 2000 年 9 月 25 日第 157 号命令把公章和公函信笺带来。就此，申诉人指出，现有的公章是部长理事会下属宗教和民族问题委员会主席于 2002 年 6 月 17 日批准的。2007 年 6 月 28 日，申诉人代表宗教联盟致函授权人，信中附上了新公章的设计样本并请求批准。“公民请愿”法规定对于公民的书面申请须在一个月之内答复，但与此相反，对于申诉人 2007 年 6 月 28 日的申请没有收到过答复。申诉人提出，一方面，宗教联盟组织被要求按照法律带公章和公函信笺来，而另一方面，就是这同一个授权人却对宗教联盟关于批准新的设计样本的请求不做答复。因此，根据他的说法，2006 年 11 月 24 日书面警告中指出的违反法律的情况无法纠正，宗教联盟可在任何时候如上文第 2.3 段所描述的那样遭遇解散程序和中止活动。

2.15 2007 年 10 月 21 日，申诉人代表宗教联盟又给授权人发了一封信，这次是请求批准向“上帝福音城市布道团”的九名成员于 2007 年 12 月 8 日至 18 日来白俄罗斯参加宗教联盟的活动发出邀请。2007 年 11 月 23 日，申诉人收到副授权人的一封信，通知他只要宗教联盟的公章不符合内政部 2000 年 9 月 25 日第 157 号命令，就不能考虑他的批准邀请的请求。

申诉

3.1 申诉人称，缔约国当局违反公约第 18 条第 1 款，在白俄罗斯对信奉路德教的权利加以无理限制。他提出，宗教联盟对公共安全、公共秩序、公共健康、公共道德或他人的基本权利和自由并不构成任何威胁。至少在授权人的 2006 年 11 月 24 日书面警告中没有将上述任何一项归罪于宗教联盟。

3.2 申诉人进一步提出，虽然宪法第 60 条保障司法保护权，由于在“良心自由和宗教组织”法第 37 条中没有规定对发给宗教组织的书面警告可向法院上诉，因此人们就不可能利用这一权利。因此，他声称，由于剥夺了他的向法院上诉的权利，缔约国当局侵犯了他在公约第 14 条第 1 款下应有的、获得有权力的独立和公正的法庭的公平公开审理的权利。申诉人补充说，如果宗教联盟被解散的话，¹ 路德教就会被剥夺其集体和公众礼拜、仪式和实践的权利。

缔约国关于可否受理和案情的意见

4. 2008 年 5 月 2 日，缔约国重申了上文第 2.4 段中所概括的事实，并补充说，申诉人没有根据监督复查程序对最高法院 2006 年 12 月 22 日的裁决提出上诉。

申诉人对缔约国意见的评论

5.1 2008 年 6 月 14 日，申诉人提交了他对缔约国意见的评论。他重申他的关于公约第 14 条第 1 款的最初诉求并指出，缔约国对他在公约第 18 条下的诉求没有提出任何意见。

5.2 申诉人提出，虽然他不同意受权人在 2006 年 11 月 24 日书面警告中提出的一些说法，但由于在“良心自由和宗教组织”法中没有条款显示法院有权处理向宗教组织发出的书面警告，因此他无法对这些有争议的问题提出质疑。他补充说，尽管他多次请求有立法领导权的公共当局修改“良心自由和宗教组织”法，但“法律冲突”仍未解决，因此，宗教组织不可能利用宪法规定的司法保护权。

5.3 申诉人指出，鉴于缔约国的法院根据民事诉讼法第 358 条驳回了他对 2006 年 11 月 24 日书面警告的申诉，他们本来同样应考虑到宪法和白俄罗斯所批准的相关国际条约。

5.4 申诉人提出，根据实践判断，白俄罗斯的监督复查程序是没有什么效果的，因此，他向宪法法院提出对宪法第 60 条做出解释的请求。尽管宪法法院于 2007 年 4 月 5 日证实宪法第 60 条应直接适用，但申诉人 2007 年 10 月 17 日的再次申诉被最高法院以没有管辖权为由再次驳回。

缔约国提出的进一步意见

6.1 2008 年 7 月 31 日，缔约国重申了上文第 2.4 段中归纳的事实并提出，根据民事诉讼法第 433 条第 4 款，对于最高法院的裁决不可向翻案法院上诉。同时，民事诉讼法没有禁止监督复查程序对这种裁决提出上诉。根据民事诉讼法第 436 条，唯一不可通过监督复查程序提出上诉的裁决是最高法院院长团的裁决。

¹ 自 2011 年 8 月 15 日起，宗教联盟是白俄罗斯具有全国性地位的正式注册登记和运作的宗教组织。

6.2 宗教联盟没有利用根据监督复查程序对最高法院的裁决提出上诉的权利，因此，申诉人的关于白俄罗斯的监督复查程序是没有什么效果的说法毫无事实或实践根据。

委员会要处理的问题和审理情况

对可否受理的审议

7.1 在审议来文中所载的任何诉求之前，人权事务委员会必须根据其议事规则第 93 条决定根据公约任择议定书来文是否可受理。

7.2 如任择议定书第 5 条第 2 (a)款所要求的，委员会已查明同一事项目前未在另一个国际调查或解决程序下审议。

7.3 委员会注意到申诉人称他是第 14 条第 1 款下他的向法院申诉的权利被侵犯的受害人，因为最高法院两次拒绝审议申诉人代表宗教联盟对受权人发出的书面警告提出的上诉。委员会认为申诉人实质上是声称宗教联盟的权利被侵犯。尽管他是宗教联盟的书记，但该宗教组织有自己的法人资格。本案中所提及的所有国内补救措施实际上是以宗教联盟的名义而不是申诉人的名义提出的。² 鉴于任择议定书规定只有个人才可向委员会提交来文，因此委员会认为，声称不受公约保护的宗教联盟的权利被侵犯的申诉人并没有任择议定书第 1 条所规定的身份。

7.4 关于申诉人称公约第 18 条第 1 款下他的权利被侵犯，委员会注意到本来文是以申诉人本人的名义提交的，而受权人的书面警告是针对宗教联盟的宗教法庭而不是作为路德教个人信徒的申诉人的。委员会还注意到，申诉人认为副受权人的只要宗教联盟的公章不符合内政部的具体命令就不能考虑他的批准邀请“上帝福音城市布道团”的九名成员的请求是对在白俄罗斯信奉路德教的权利的无理限制。

7.5 在这方面，委员会谨提醒一个人只能在任择议定书第 1 条的意义上声称是受害者——如果其人确实受到影响的话。³ 如何具体地采纳这一要求只是个程度问题。诚然，在一些情况下，施加给作为法人的宗教组织的限制可能会产生一些负面影响，会直接侵犯个人信徒在公约下的权利。然而，在本案中，来文提交人没有，例如，解释“上帝福音城市布道团”的九名成员无法访问白俄罗斯对于他本人在实际生活中表现宗教或信仰所带来的具体后果。因此，委员会得出结论，申诉人没有为可否受理目的提供证据证明他可在公约第 18 条第 1 款下提出诉求。因此，根据任择议定书第 2 条，来文的这一部分不可受理。

² 见，例如，第 502/1992 号来文，S.M.诉巴巴多斯，1994 年 3 月 31 日通过的不可受理决定，第 6.2 和 6.3 段；第 737/1997 号来文，Lamagna 诉澳大利亚，1999 年 4 月 7 日通过的不可受理决定，第 6.2 段。

³ 第 35/1978 号来文，Shirin Aumeeruddy-Cziffra 等诉毛里求斯，1981 年 4 月 9 日通过的意见，第 9.2 段。

8. 因此，人权事务委员会决定：

- (a) 根据任择议定书第 1 和第 2 条来文不可受理；
- (b) 将本决定转告缔约国和申诉人。

[通过时有英文、法文和西班牙文文本，英文文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]
